

Elbírálási útmutató

idegen nyelvekből a két tanítási nyelvű gimnáziumok célnyelvi tanterve szerint vizsgázók számára

A célnyelvek írásbeli vizsgáján a tételsor három feladatot tartalmaz: fordítás célnyelvről magyarra, magyarról célnyelvre és esszé-jellegű fogalmazás.

Az írásbeli feladatok megoldását két érdemjeggyel értékeli a szaktanár: a) egy fordítási jegy (célnyelvről magyarra és magyarról célnyelvre), b) egy fogalmazási jegy.

a) Fordítás

Jeles (5) osztályzatot az a vizsgázó kap, aki a fordítandó szöveg tartalmát hiánytalanul és félreértések nélkül, igényes nyelvi szinten, az eredeti szövegnek megfelelő stílusban, gördülékenyen adja vissza.

Elégtelen (1) osztályzatot az a vizsgázó kap, aki a fordítandó szöveg egészét nem érti meg, illetve azt lényeges pontokon félreérti, mondatainak többsége nyelvileg hibás, és nem teremt szövegösszefüggést, azaz fordítása az anyanyelvű olvasó számára érthetetlen.

b) Esszé-jellegű fogalmazás

Jeles (5) osztályzatot az a vizsgázó kap, aki a választott témát világosan, gazdag és megfelelő szókinccsel, csaknem hibátlan nyelvtani szerkezetekkel, helyes mondatfűzéssel és jól követhető szövegtagolással fejti ki; a választott témában pontos és széleskörű ismeretekkel rendelkezik, fogalmazása eléri a kívánt terjedelmet.

Elégtelen (1) osztályzatot kap az a vizsgázó, aki a választott témát nem fejti ki, mondatainak többsége nyelvileg hibás és nem alkot szövegösszefüggést, szókinccse szegényes, és – ha van erre utalás – fogalmazásának terjedelme nem éri el az egyes vizsgatárgyak feladatlapjában rögzített sorhatárt.

A jeles és az elégtelen osztályzat közötti értékeket a szaktanár a hibák és a hiányosságok együttes mérlegelése után, a pedagógiai hagyományoknak megfelelően állapítja meg.